

Husten mit Verschleimung

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Husten mit Verschleimung angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Husten mit Verschleimung angewendet werden bei:

- Husten mit Schleimbildung bei Erkältungen
- erschwertem Abhusten von zähem Schleim bei Erkältungen

Was sollte dazu beachtet werden?

- Bei Husten, der länger als 7 Tage anhält, muss ein Arzt bzw. eine Ärztin beigezogen werden.
- Bei hohem Fieber (über 38,5 °C) sowie bei Kindern mit chronischem oder spastischem Husten mit oder bei eitrigem oder blutigem Auswurf, muss ein Arzt oder Apotheker bzw. eine Ärztin oder Apothekerin beigezogen werden.
- Dieses Arzneimittel enthält 2,29 g verwertbare Kohlenhydrate pro 2,5 ml.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat oder Sie andere selbstgekauft Arzneimittel einnehmen, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Husten mit Verschleimung gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Husten mit Verschleimung nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

- Husten bei Kindern unter 2 Jahren soll ärztlich abgeklärt werden. Deshalb soll das Präparat bei Kindern unter 2 Jahren nur nach ärztlicher Abklärung und Verordnung angewendet werden.
- SIMILASAN Husten mit Verschleimung darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der verwendeten Hilfsstoffe.

- SIMILASAN Husten mit Verschleimung ist mit Sorbitol gesüsst, aus welchem im Stoffwechsel Fruchtzucker (Fructose) entsteht. Deshalb darf das Produkt nicht angewendet werden, wenn Sie oder Ihr Kind an einer angeborenen Störung des Zuckerstoffwechsels (sogenannte Fructose-Intoleranz) leiden.
- Bei Schilddrüsenerkrankungen nicht ohne ärztlichen Rat anzuwenden.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie:
 - an anderen Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbst gekauft!) einnehmen.

Darf SIMILASAN Husten mit Verschleimung während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Husten mit Verschleimung?

Falls von der Ärztin nicht anders verschrieben nehmen Kinder ab 2 Jahren und Erwachsene: 2-4 x täglich 2,5 ml über den Tag verteilt ein, die letzte Dosis vor dem Schlafengehen.

Benutzen Sie den beigelegten Messbecher.

Falls nach 7 Behandlungstagen der Husten nicht aufgehört hat oder stark gebessert hat oder falls er sich noch verschlimmert hat, sollten Sie einen Arzt bzw. eine Ärztin konsultieren.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Husten mit Verschleimung haben?

Aufgrund des Sorbitolgehaltes können Bauchschmerzen, Blähungen, sowie eine abführende Wirkung auftreten.

In Einzelfällen sind für SIMILASAN Husten mit Verschleimung bei bestimmungsgemässen Gebrauch allergische Reaktionen wie Hautausschläge und Durchfall beobachtet worden.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Husten mit Verschleimung ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Ausser Reichweite von Kindern lagern.
- Nach dem ersten Öffnen 6 Monate haltbar.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <EXP.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15-25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Husten mit Verschleimung enthalten?

2,5 ml (3,16 g) Sirup enthalten: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Polygala senega D8 zu gleichen Teilen à 105 mg. Dieses Präparat enthält als zusätzliche Hilfsstoffe: Wasser, Sorbitol, Zitronensäure. Enthält 2 % Vol. Alkohol.

Zulassungsnummer:
66517 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Husten mit Verschleimung? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Flaschen zu 118 ml.

Zulassungsinhaber:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im September 2017 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Toux grasse

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN toux grasse est-il utilisé?

Selon la conception homéopathique SIMILASAN toux grasse peut être utilisé en cas de:

- Toux avec formation de mucosités lors de refroidissements
- Expectoration difficile de mucus visqueux lors de refroidissements

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Si la toux persiste pendant plus de 7 jours, il convient de consulter un médecin.
- En cas de fièvre élevée (plus de 38,5 °C), pour les enfants présentant une toux chronique ou spastique ainsi qu'en présence d'expectorations purulentes ou sanguinolentes, il convient de consulter un médecin ou un pharmacien.
- Ce médicament contient 2,29 g de glucides assimilables par 2,5 ml.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN toux grasse peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN toux grasse ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Une toux chez des enfants de moins de 2 ans doit être examinée par un médecin. La préparation ne doit donc être utilisée chez les enfants de moins de 2 ans qu'après consultation médicale et ordonnance.
- SIMILASAN toux grasse ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité connue à l'un des excipients employés.

- SIMILASAN toux grasse est édulcoré avec du sorbitol, à partir duquel du fructose (sucre de fruit) peut se former durant la digestion. De ce fait, le produit ne doit pas être utilisé si vous-même ou votre enfant souffrez d'une perturbation congénitale (rare) du métabolisme du sucre (intolérance au fructose).
- Ne pas utiliser en cas de dysfonctionnement thyroïdien sans avis médical.
- Veuillez informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste si:
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication!).

SIMILASAN toux grasse peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN toux grasse?

Sauf prescription contraire du médecin, enfants à partir de 2 ans et adultes prennent: 2-4 fois par jour 2,5 ml, réparties au cours de la journée, la dernière dose avant d'aller se coucher.

Utilisez le gobelet gradué ci-joint.

Si la toux ne cesse pas ou si l'état ne s'est pas fortement amélioré après 7 jours de traitement, voire à empiré, vous devriez consulter un médecin.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires SIMILASAN toux grasse peut-il provoquer?

La teneur en sorbitol peut provoquer des maux de ventre, ballonnements et exercer des effets laxatifs.

Dans certains cas isolés, des réactions allergiques ont été observées lors d'une utilisation conforme à l'usage prévu de SIMILASAN toux grasse telles que des éruptions cutanées et des diarrhées.

Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN toux grasse et informez-en votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Conserver hors de portée des enfants.
- Conservation de 6 mois après ouverture.
- Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <EXP> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN toux grasse?

2,5 ml (3,16 g) de sirop contient: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Polygala senega D8 à parts égales 105 mg. Cette préparation contient en outre des excipients: Eau, sorbitol, acide citrique. Contient 2 % vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation:
66517 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN toux grasse? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacons à 118 ml.

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen
Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en septembre 2017 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Tosse catarrale

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa SIMILASAN tosse catarrale?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici, SIMILASAN tosse catarrale può essere usato in caso di:

- Tosse catarrale in caso di raffreddore
- Espettorazione difficile di catarro vischioso in caso di raffreddore

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

- Qualora la tosse duri più di 7 giorni va consultato un medico.
- In caso di febbre alta (38,5 °C), o qualora si tratti di bambini con tosse cronica o spastica in presenza di catarro purulento o sanguinolento, va consultato un medico o un farmacista.
- Questo medicamento presenta 2,29 g di carboidrati assimilabili pro 2,5 ml.
- Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può usare SIMILASAN tosse catarrale.

Quando non si può usare SIMILASAN tosse catarrale e quando il suo uso richiede prudenza?

- Nei bambini di età inferiore ai 2 anni, la tosse richiede l'intervento di un medico. Per questo nei bambini di età inferiore ai 2 anni il preparato va somministrato sempre e solo su indicazione medica.
- SIMILASAN tosse catarrale è dolcificato con sorbitolo, che il nostro metabolismo converte in fruttosio. Questo prodotto non va quindi somministrato a pazienti adulti o bambini che soffrano di un raro disturbo del metabolismo degli zuccheri (cosiddetta intolleranza al fruttosio).

- SIMILASAN tosse catarrale non deve essere usato in caso di ipersensibilità nota a una delle sostanze ausiliarie utilizzate.
- In caso di patologie della tiroide applicare solo previo parere medico.
- Informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui:
 - soffre di altre malattie,
 - soffre di allergie o,
 - assume o applica esternamente altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare SIMILASAN tosse catarrale durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico o farmacista o droghiere.

Come usare SIMILASAN tosse catarrale?

Salvo diversa prescrizione medica, bambini dai 2 anni e adulti prendono: 2-4 x al giorno 2,5 ml, distribuite nel corso della giornata, l'ultima appena prima di coricarsi.

Utilizzate il misurino allegato alla confezione.

Qualora dopo 7 giorni di trattamento la tosse non sia scomparsa, non sia notevolmente migliorata o sia addirittura peggiorata, si consiglia di consultare un medico.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN tosse catarrale ?

La presenza di sorbitolo può causare dolori di stomaco, flatulenza, o avere un effetto lassativo.

In casi sporadici si è osservato che una somministrazione pur corretta di SIMILASAN tosse catarrale può provocare reazioni allergiche come eruzioni cutanee e diarrea.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Con l'assunzione di medicamenti omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale).

Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con SIMILASAN tosse catarrale e informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Dopo l'apertura consumare entro 6 mesi.
- Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con <EXP> sul contenitore.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).

Il medico o il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene SIMILASAN tosse catarrale?

2,5 ml (3,16 g) di sciroppo contiene: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Polygala senega D8 in parti uguali 105 mg. Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie: Acqua, sorbitolo, acido citrico. Contiene 2 % vol. di alcol.

Numero dell'omologazione:

66517 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN tosse catarrale?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Flacone di 118 ml.

Titolare dell'omologazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel settembre 2017 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Productive cough

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN productive cough be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN productive cough can be used in cases of:

- Cough with a build-up of mucus in colds
- Difficulty expectorating thick mucus in colds

What precautions should be taken?

- If colds last more than seven days, a doctor must be consulted.
- In the case of a high temperature (above 38,5 °C) and for children with chronic or spastic coughs, with purulent or bloody sputum, a doctor or pharmacist must be consulted.
- This medicinal product contains 2,29 g of usable carbohydrates per 2,5 ml.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN productive cough at the same time.

When must SIMILASAN productive cough not be used or used only with caution?

- Coughs in children under 2 years of age should be diagnosed by a doctor. For this reason, this preparation should only be used for children under 2 years of age if so directed following medical diagnosis and prescription.
- SIMILASAN productive cough is sweetened with Sorbitol, which is converted to fructose in the metabolic process. The product must therefore not be used if you or your child suffer from a (rare) hereditary sugar metabolism impairment (so-called fructose intolerance).

- SIMILASAN productive cough should not be used in cases of known hypersensitivity to any of the excipients used.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist, if you:
 - have other diseases such as diabetes or cardiovascular diseases,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself!) by mouth or using them externally.

May SIMILASAN productive cough be used during pregnancy or while breast-feeding?

Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precaution, you should refrain from using medicines during pregnancy and while breast-feeding as far as possible or ask your doctor, pharmacist or druggist for advice.

How do you use SIMILASAN productive cough?

Unless prescribed differently by your physician, children aged 2 years and over and adults take: 2-4 times daily 2,5 ml, spaced evenly throughout the day, taking the last dose before going to bed.

Use the measuring cup supplied with the product.

If the cough has not stopped or improved significantly after seven days of treatment, or if it has worsened, you should consult a doctor.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN productive cough have?

The Sorbitol content can give rise to abdominal pains or flatulence, and can have a laxative effect.

Skin rashes and diarrhoea have been observed in some individual cases where SIMILASAN productive cough has been taken as directed.

However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effects.

When using homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN productive cough and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Keep out of the reach of children.
- Use within 6 months of opening.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <EXP> on the container.
- Store at room temperature (15-25 °C).

Further information can be obtained from your doctor, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN productive cough contain?

2,5 ml (3,16 g) syrup contains: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Polygala senega D8 in equal proportions 105 mg. As additional excipients, this product contains: Water, Sorbitol, Citric acid. Contains 2 vol.% alcohol.

Product licence No.: 66517 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN productive cough? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. 118 ml bottle.

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in September 2017 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).